

**M.Phil./Ph.D. IN TRANSLATION STUDIES
(COURSE WORK)**

Term-End Examination

00442

June, 2015

RTT-003 : CRITIQUING TRANSLATION

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

(Weightage : 50%)

Note : Answer any **five** questions. Question No. 8 is **compulsory**. All questions carry equal marks.

1. What do you understand by Critiquing Translation ? Discuss the criteria of Critique of Translation.
2. Write an essay on Translating Poetry.
3. What are the strategies of translating multimedia ? Discuss with examples.
4. Give a detailed account of translations of 'Manusmriti'.
5. Discuss the issues relating to translating Knowledge Texts.

-
6. Discuss the critique of translations of administrative texts.
 7. Write an essay on Translating Fiction.
 8. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Translating Drama
 - (b) Translating Parliamentary Texts
 - (c) Critique vs. Criticism
 - (d) Translating Advertisement
-

आर.टी.टी.-003

अनुवाद अध्ययन में एम.फिल./पी.एच.डी.

(कोर्स वर्क)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2015

आर.टी.टी.-003 : अनुवाद मीमांसा

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

(भार : 50%)

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है ।
सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. अनुवाद मीमांसा से आप क्या समझते हैं ? अनुवाद की मीमांसा के मानदण्डों की चर्चा कीजिए ।
2. कविता के अनुवाद पर एक निबंध लिखिए ।
3. मल्टीमीडिया के अनुवाद की कौन-सी रणनीतियाँ हैं ? उदाहरणों सहित चर्चा कीजिए ।
4. 'मनुस्मृति' के अनुवादों का विस्तृत विवरण दीजिए ।
5. ज्ञान साहित्यों के अनुवाद से जुड़े मुद्दों की चर्चा कीजिए ।

6. प्रशासनिक साहित्यों के अनुवाद की मीमांसा की चर्चा कीजिए ।
7. कथा-साहित्य के अनुवाद पर एक निबंध लिखिए ।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
- (क) नाटक का अनुवाद
- (ख) संसदीय साहित्य (पाठ) का अनुवाद
- (ग) मीमांसा बनाम आलोचना
- (घ) विज्ञापन का अनुवाद
-